

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ КР  
МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РФ КЫРГЫЗСКО-РОССИЙСКИЙ СЛАВЯНСКИЙ  
УНИВЕРСИТЕТ

Факультет международных отношений

Кафедра мировых языков

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

«Преддипломная практика»

Для студентов, обучающихся на факультете международных отношений по специальности

«Перевод и переводоведение»

Специализация «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений»

**3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**
**ОК-7: способностью к самоорганизации и самообразованию**
**Знать:**

Уровень 1	содержание процесса самоорганизации и самообразования. Их особенности и технологии реализации, исходя из целей совершенствования профессиональной деятельности
Уровень 2	характеристики и механизмы процессов саморазвития и самореализации личности
Уровень 3	этикет переводчика

**Уметь:**

Уровень 1	планировать цели и устанавливать приоритеты при выборе способов принятия решений с учетом условий, средств, личностных возможностей и временной перспективы достижения
Уровень 2	самостоятельно строить процесс овладения информацией, отобранной и структурированной для выполнения профессиональной деятельности
Уровень 3	реализовывать личностные способности, творческий потенциал в профессиональной деятельности

**Владеть:**

Уровень 1	приемами саморегуляции эмоциональных и функциональных состояний при выполнении профессиональной деятельности
Уровень 2	технологиями организации процесса самообразования, приемами целеполагания во временной перспективе, способами планирования, организации самоконтроля и самооценки деятельности
Уровень 3	приемами саморазвития и самореализации в профессиональных и других сферах деятельности

**ПК-1: способностью проводить лингвистический анализ текста/дискурса на основе системных знаний современного этапа и истории развития изучаемых языков**
**Знать:**

Уровень 1	понятийный аппарат в лингвистике текста и дискурса
Уровень 2	методы анализа текста и дискурса
Уровень 3	лингвистические и социолингвистические подходы к анализу текста и дискурса
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	применять методы текста и дискурса
Уровень 2	определять тип дискурса в зависимости от типа и целей социальной активности человека
Уровень 3	проводить анализ теоретического и практического языкового материала
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	лингвистическими подходами к анализу текста и дискурса
Уровень 2	структурой дискурса публичной коммуникации
Уровень 3	навыками анализа языкового материала
<b>ПК-2: способностью воспринимать на слух аутентичную речь в естественном для носителей языка темпе, независимо от особенностей произношения и канала речи (от живого голоса до аудио- и видеозаписи)</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень 1	синтаксические структуры и речевые модели в сфере письменной и устной коммуникации
Уровень 2	фонологические и фонетические особенности китайского языка особенности китайской речевой интонации
Уровень 3	особенности китайской речевой интонации
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	пользоваться изученными лексическими единицами, синтаксическими структурами в сфере письменной и устной коммуникации
Уровень 2	пользоваться изученными речевыми моделями и дискурсивными типами в сфере письменной и устной коммуникации
Уровень 3	понимать основную идею переводимого текста
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	навыками аудирования
Уровень 2	навыками различения на слух китайских звуков
Уровень 3	навыками понимания аутентичной речи на изучаемом языке
<b>ПК-3: способностью владеть устойчивыми навыками порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень 1	основы фонетики, лексики, грамматики китайского языка
Уровень 2	фонетическую организацию речи, правила сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень 3	основы произношения иностранного языка, необходимые для выработки произносительных навыков и умений
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	применять фонетические, лексические, грамматические законы на практике
Уровень 2	применять навыки порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень 3	высказываться на иностранном языке, демонстрируя правильное произношение и интонацию
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	базовыми навыками речи на китайском языке
Уровень 2	устойчивыми навыкам порождения речи на иностранных языках с учетом их фонетической организации, сохранения темпа, нормы, узуса и стиля языка
Уровень 3	навыками восприятия, понимания, а также многоаспектного анализа устной и письменной речи на иностранном языке
<b>ПК-4: способностью адекватно применять правила построения текстов на рабочих языках для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно-речевых форм</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень 1	правила построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности, последовательности
Уровень 2	Основные понятия
Уровень 3	Термины основного языка
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	адекватно применять правила построения текстов на изучаемом иностранном языке для достижения их связности, последовательности, целостности на основе композиционно- речевых форм

Уровень 2	соблюдать языковые нормы письменной и устной речи
Уровень 3	адекватно использовать понятия и термины
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	навыками построения высказывания как части целого для достижения связности, последовательности и целостности текста
Уровень 2	базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации основного языка
Уровень 3	Нормами письменной и устной речи

**ПК-5: способностью владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным**

<b>Знать:</b>	
Уровень 1	понятие термина "регистр" и уровни регистра
Уровень 2	функциональные стили современного изучаемого иностранного языка
Уровень 3	особенности функционирования языковых единиц и использования стилистических средств и приемов в различных ситуациях общения
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	уметь пользоваться теоритическими знаниями в процессе профессиональной деятельности
Уровень 2	отбирать языковые средства в зависимости от социальной ситуации
Уровень 3	различать особенности речи в разных сферах функционирования языка
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	тремя уровнями регистра для использования требуемого стиля в профессиональной ситуации
Уровень 2	информацией о стилистической стратификации английской лексики
Уровень 3	приёмами определения соответствия различных лексических единиц ситуации и условиям общения

**ПК-6: способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка**

<b>Знать:</b>	
Уровень 1	все уровни языка и маркеры речевой характеристики человека на этих уровнях
Уровень 2	лингвистические маркеры речевой характеристики человека
Уровень 3	формулы - приветствия, прощания, эмоциональное восклицание
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	распознавать лингвистические маркеры социальных отношений
Уровень 2	адекватно использовать формулы приветствия, прощания, эмоционального восклицания
Уровень 3	распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка и адекватно их использовать
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	способностью распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка
Уровень 2	формулами приветствия, прощания, эмоционального восклицания и других лингвистических маркеров социальных отношений
Уровень 3	навыками распознавания лингвистических маркеров речевой характеристики человека

**ПК-7: способностью осуществлять предпереводческий анализ письменного и устного текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, прогнозированию вероятного когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода и способов их преодоления**

<b>Знать:</b>	
Уровень 1	модель и этапы предпереводческого анализа
Уровень 2	возможные причины когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода
Уровень 3	способы предпереводческого анализа письменного и устного текста, способствующие точному восприятию исходного высказывания
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	дать лингвопереводческую характеристику текста
Уровень 2	прогнозировать вероятный когнитивный диссонанс и несоответствия в процессе перевода
Уровень 3	сегментировать текст на единицы перевода и выбирать эффективную переводческую стратегию, способствующую точному восприятию исходного высказывания
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	навыками определения типа текста: его доминанты и инварианты перевода
Уровень 2	способами преодоления когнитивного диссонанса и несоответствий в процессе перевода
Уровень 3	приемами устного и письменного перевода текстов различной тематики и приемами анализа результатов перевода с позиций его адекватности

<b>ПК-8: способностью применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень 1	справочную литературу, интернет ресурсы в русском и изучаемых языках
Уровень 2	методику ориентированного поиска информации в справочной специальной литературе и компьютерных сетях
Уровень 3	лингвопереводческую характеристику текста
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	дать лингвопереводческую характеристику текста
Уровень 2	применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Уровень 3	вести поиск переводческих решений, используя справочные источники в компьютерных сетях
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	базовой методикой ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
Уровень 2	алгоритмом функционального, ориентированного, информационного поиска в рамках пройденной методологии
Уровень 3	навыками обобщения, критического осмысления, систематизации информации
<b>ПК-9: способностью применять переводческие трансформации для достижения необходимого уровня эквивалентности и репрезентативности при выполнении всех видов перевода</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень 1	эквивалентности и адекватности перевода
Уровень 2	виды и классификации переводческих трансформаций для достижения необходимого уровня эквивалентности
Уровень 3	пособы достижения репрезентативности при выполнении всех видов перевода
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	проводить анализ переводческих трансформаций
Уровень 2	достигать оптимального уровня адекватности с учетом целей перевода
Уровень 3	добиваться презентации перевода, естественной для адресата, в соответствии с условиями межкультурной коммуникации
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	базовыми навыками использования переводческих трансформаций в целях достижения необходимого уровня адекватности перевода
Уровень 2	приемами трансформаций на уровне семантической валентности, прагматическом, референциальном и стилистическом уровне
Уровень 3	техническими приемами перевода: лексическими и грамматическими
<b>ПК-10: способностью осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование текста перевода</b>	
<b>Знать:</b>	
Уровень 1	теоретическую и методологическую базу редактирования и саморедактирования
Уровень 2	цели и задачи теории и практики перевода как науки о языке и лингвистической дисциплины
Уровень 3	лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	контролировать процесс перевода для преодоления диссонанса
Уровень 2	понимать основное содержание аутентичных текстов познавательного характера на темы, предлагаемые в рамках курса
Уровень 3	осуществлять послепереводческое саморедактирование и контрольное редактирование всего текста перевода
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	методами редактирования и саморедактирования текста
Уровень 2	техникой перевода фразеологии и слэнга
Уровень 3	техническими приемами перевода: лексическими и грамматическими
<b>ПК-11: способностью к выполнению устного последовательного перевода и зрительно-устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода</b>	
<b>Знать:</b>	

Уровень 1	требования, предъявляемые к устному последовательному и зрительному устному переводу
Уровень 2	нормы лексической эквивалентности
Уровень 3	грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	выполнять устный последовательный и зрительно-устный перевод
Уровень 2	соблюдать нормы лексической эквивалентности с учетом стилистических и темпоральных характеристик исходного текста
Уровень 3	соблюдать грамматические, синтаксические и стилистические нормы текста перевода
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	навыками соблюдения норм лексической эквивалентности
Уровень 2	навыками соблюдения грамматических, синтаксических и стилистических норм исходного текста
Уровень 3	навыком ориентирования в лексикографических справочниках и словарях

**ПК-12: способностью правильно использовать минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода**

<b>Знать:</b>	
Уровень 1	порядок подготовки к устному переводу
Уровень 2	нормы обеспечения лексической эквивалентности, соблюдение грамматических, синтаксических и стилистических норм при устном переводе
Уровень 3	минимальный набор переводческих соответствий, достаточный для качественного устного перевода
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	осуществлять подготовку к устному переводу
Уровень 2	применять минимальный набор приемов и трансформаций при устном переводе
Уровень 3	распознавать минимальный набор переводческих соответствий для качественного устного перевода, в соответствии с целями перевода
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	способностью осуществлять устный последовательный перевод с соблюдением норм
Уровень 2	оптимальным набором переводческих соответствий, достаточным для качественного устного перевода
Уровень 3	навыками устного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

**ПК-13: способностью владеть основами применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода**

<b>Знать:</b>	
Уровень 1	основы применения сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
Уровень 2	виды информации, подлежащие записи
Уровень 3	символы, используемые в сокращенной переводческой записи, и их значение
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	определять необходимость применения сокращенной переводческой записи в ситуации перевода
Уровень 2	выделять в исходном сообщении информацию, подлежащую записи
Уровень 3	применять символы и другие средства записи при устном переводе
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	умением обоснованно применять систему сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода
Уровень 2	формами языкового посредничества
Уровень 3	основными моделями перевода

**ПК-14: способностью проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях, в том числе быстро переключаясь с одного рабочего языка на другой**

<b>Знать:</b>	
Уровень 1	возможные сложные и экстремальные условия переводческой деятельности
Уровень 2	способы быстрого переключения с одного рабочего языка на другой
Уровень 3	факторы, усложняющие и облегчающие задачи переводческой деятельности
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	проявлять психологическую устойчивость в сложных и экстремальных условиях
Уровень 2	быстро переключаться с одного рабочего языка на другой

Уровень 3	применять правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	навыками быстрого переключения с одного рабочего языка на другой при осуществлении устного перевода
Уровень 2	навыками последовательного перевода с английского языка на русский и с русского языка на английский
Уровень 3	этикетными формулами, принятыми в различных жанрах устного общения

**ПСК-3.1: способностью владеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода**

<b>Знать:</b>	
Уровень 1	Международный этикет переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень 2	Правила поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень 3	Специфика устного перевода
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	Адаптироваться к различным условиям международной коммуникации
Уровень 2	Применять международные этикетные формулы
Уровень 3	Адаптироваться к устному переводу в различных ситуациях
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	Международным этикетом
Уровень 2	Правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода
Уровень 3	Навыками устного перевода в различных ситуациях

**ПСК-3.2: способностью выявлять и устранять причины дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия**

<b>Знать:</b>	
Уровень 1	Понятие дискоммуникации
Уровень 2	Причины возникновения дискоммуникации
Уровень 3	Способы устранения дискоммуникации в конкретных ситуациях межкультурного взаимодействия
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	Определять причины дискоммуникации
Уровень 2	Устранять причины дискоммуникации
Уровень 3	Избегать возникновения дискоммуникации в процессе межкультурного взаимодействия
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	Навыками устранения дискоммуникации
Уровень 2	Способностью избегать ситуации возникновения дискоммуникации
Уровень 3	Навыками устного перевода для устранения ситуации возникновения различных ситуаций

**ПСК-3.3: способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции вне профессиональной сферы**

<b>Знать:</b>	
Уровень 1	Современные условия деятельности компетенции за пределами узко профессиональной сферы
Уровень 2	Основные стратегии адаптации к новым условиям деятельности вне профессиональной сферы
Уровень 3	Основные приемы использования полученных знаний
<b>Уметь:</b>	
Уровень 1	Адаптироваться к новым условиям деятельности
Уровень 2	Преодолевать влияния стереотипов и осуществлять межкультурный диалог
Уровень 3	Творчески использовать полученные знания
<b>Владеть:</b>	
Уровень 1	Способами адаптации к новым условиям деятельности
Уровень 2	Навыками адаптации к новым условиям деятельности за пределами узко профессиональной сферы
Уровень 3	Способами, навыками, компетенциями адаптации к новым условиям деятельности

**В результате освоения дисциплины обучающийся должен**

<b>3.1</b>	<b>Знать:</b>
3.1.1	информационные источники по разрабатываемой теме с целью их использования при выполнении выпускной квалификационной работы;

3.1.2	методы моделирования и исследования переводческих процессов;
3.1.3	методы анализа и обработки данных;
3.1.4	информационные технологии, применяемые в научных исследованиях, программные продукты, относящиеся к профессиональной сфере;
3.1.5	требования к оформлению выпускной квалификационной работы;
<b>3.2</b>	<b>Уметь:</b>
3.2.1	выполнять анализ, систематизацию и обобщение информации по теме исследований;
3.2.2	сравнивать результаты исследования объекта разработки с отечественными и зарубежными аналогами;
3.2.3	анализировать научную и практическую значимости проводимых исследований.
3.2.4	сформулировать в общем виде тему выпускной квалификационной работы и обосновать целесообразность ее разработки;
<b>3.3</b>	<b>Владеть:</b>
3.3.1	методами исследования в своей профессиональной деятельности;
3.3.2	методиками оценки и критического анализа новых научных достижений и идей в своей профессиональной деятельности; методологией научно-исследовательской деятельности в области переводоведени

## 5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

### 5.1. Контрольные вопросы и задания

ВОПРОСЫ ДЛЯ ПРОВЕРКИ УРОВНЯ ОБУЧЕННОСТИ ЗНАТЬ:

В чём заключаются основные методы решения научных проблем?

Какие существуют исследовательские методы? Какие существуют методы применения эмпирических и теоретических



знаний? Каким образом следует работать со справочной литературой?  
 Каких наиболее известных исследователей в области изучаемой проблемы вы знаете?  
 В чём заключаются особенности их научных исследований?  
 Как проводить обзор литературы по исследуемой теме? Каким образом осуществляется оформление библиографии?  
 Как обрабатывать и анализировать полученные данные?

#### ЗАДАНИЯ ДЛЯ ПРОВЕРКИ УРОВНЯ ОБУЧЕННОСТИ УМЕТЬ И ВЛАДЕТЬ:

Составление списка литературы  
 Дать структуру оформления библиографии  
 Дать определение понятия метод исследования  
 Изучение и обобщение опыта ведущих исследователей по изучаемой проблеме  
 Анализ использования полученных результатов исследование на практике  
 Составление индивидуального плана работы  
 Выявить и изучить различные методы лингвостилистического исследования  
 В ходе практики написать научную статью, используя некоторые изученные методы исследования  
 Сделать презентацию проведённого исследования  
 Применить выявленные методы исследования при написании квалификационной работы

#### 5.2. Темы курсовых работ (проектов)

Написание курсовой работы не предусмотрено.

#### 5.3. Фонд оценочных средств

ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПЛАН ПРАКТИКАНТА (см. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ)  
 ПИСЬМЕННЫЙ ОТЧЁТ ОБО ВСЕЙ ПРОДЕЛАННОЙ РАБОТЕ (см. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ)  
 ОТЗЫВ НАУЧНОГО РУКОВОДИТЕЛЯ  
 СИСТЕМНЫЙ АНАЛИЗ (см. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ)  
 ПЛАН НАУЧНОЙ СТАТЬИ В ПРИЛОЖЕНИИ 4  
 ПРАВИЛА ВЕДЕНИЯ ДНЕВНИКА В ПРИЛОЖЕНИИ 1

#### 5.4. Перечень видов оценочных средств

Индивидуальный план практиканта  
 Письменный отчёт обо всей проделанной работе  
 Отзыв научного руководителя  
 Системный анализ

## 1. Описание шкал оценивания

### ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ПИСЬМЕННОГО ПЕРЕВОДА ТЕКСТА (рубежный контроль)

	Не т отв е та -0 %	Минимальны й ответ - 31-60 %	Изложенный, раскрытый ответ - 60-69 %	Законченный полный ответ - 70-84 %	Образц о вый, пример н ый, достойн ый подраж а ния ответ - 85-100 %	Отме т ка (в %)

Содержательная идентичность текста перевода	-	Неэквивалентная передача смысла: ошибки представляют собой искажение содержания оригинала.	Неточность передачи смысла: ошибки приводят к неточной передаче смысла оригинала, но не искажают его полностью	Погрешности перевода: погрешности перевода не нарушают общего смысла оригинала.	Эквивалентный перевод: содержательная идентичность текста перевода	
Лексические аспекты перевода	-	Использование эквивалентов для перевода 40-50 % текста.	Использование эквивалентов для перевода 60-70%	Использование эквивалентов для 80-90% текста.	Использование эквивалентов для перевода 100% текста.	
Грамматические аспекты перевода	-	Использование грамматических эквивалентов для 40-50 % текста.	Использование грамматических эквивалентов для 60-70% текста.	Погрешности в переводе основных грамматических конструкций, характерных для газетного стиля речи.	Эквивалентный перевод с использованием основных грамматических конструкций, характерных для научного	

					газетно го стиля речи и художес т венного произвед ения.	
<b>Соблюдение языковых норм и правил языка перевода: стилистическая идентичность текста</b>	-	Соблюдение языковых норм и правил языка перевода 40- 50% текста.	Соблюдение языковых норм и правил языка перевода 60- 70% текста.	Соблюдение языковых норм и правил языка перевода 80-90% текста.	Соблюд ение языковы х норм и правил языка перевод а научног о, газетног о и художес т венного текста	
<b>Итоговая оценка( в %)</b>						

**ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ПРЕЗЕНТАЦИИ**  
(рубежный контроль)

	Не т о т в е т а - 0 %	Минимальный ответ- 31-60 %	Изложенный, раскрытый ответ- 60-69 %	Законченный полный ответ - 70-84 %	Образцовый, примерный, достойный подражания ответ- 85-100 %
<b>Раскрытие проблемы</b>	-	Проблема не раскрыта. Отсутствуют выводы	Проблема раскрыта не полностью. Выводы не сделаны или выводы не обоснованы	Проблема раскрыта. Проведен анализ проблемы без привлечения дополнительной литературы. Не все выводы сделаны или обоснованы.	Проблема раскрыта полностью. Проведен анализ проблемы с привлечением дополнительной литературы. Выводы сделаны.
<b>Представление</b>	-	Представляемая информация логически не связана. Не использованы профессиональные термины.	Представляемая информация не систематизирована и не последовательна. Использован 1-2 профессиональных термина	Представляемая информация систематизирована и последовательна. Использовано более 2-х профессиональных терминов.	Представляемая информация систематизирована, последовательна и логически связана. Использовано более 5 профессиональных терминов

<b>Оформление</b>	-	Не использованы информационные технологии (PowerPoint). Больше 4 ошибок в представляемой информации	Использованы информационные технологии (PowerPoint) частично. 3-4 ошибки в представляемой информации	Использованы информационные технологии (PowerPoint). Не более 2-х ошибок в представляемой информации	Широко использованы информационные технологии (PowerPoint). Отсутствуют ошибки в представляемой информации
<b>Ответы на вопросы</b>	-	Нет ответов на вопросы	Только ответы на элементарные вопросы	Ответы на вопросы полные или частично полные.	Ответы на вопросы полные с приведенным примером и пояснением
<b>Итоговая оценка (в %)</b>					

### ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ЭССЕ (текущий контроль)

Отметка (в %)	Наименование критерия	Содержание критерия
85-100%	Соответствие теме	100 % соответствие теме
	Раскрытие темы	Тема раскрыта на 90%-100%/
	Умение анализировать и обобщать	Есть анализ с выводами
	Грамматика	Грамматически правильная речь
	Стилистика	Стилистически правильная речь
70-84%	Соответствие теме	Есть незначительные расхождения с темой
	Раскрытие темы	Тема раскрыта на 70%-80%
	Умение анализировать и обобщать	Анализ не полный, выводы не все
	Грамматика	2-3 грамматических ошибки
	Стилистика	2-3 стилистических ошибки
41-69%	Соответствие теме	Тема не соответствует на 60%
	Раскрытие темы	Тема раскрыта на 60%
	Умение анализировать и обобщать	Анализа нет, выводов нет
	Грамматика	5 грамматических ошибок
	Стилистика	5 стилистических ошибок
0-40%	Соответствие теме	Полное несоответствие теме
	Раскрытие темы	Тема не раскрыта
	Умение анализировать и обобщать	Нет анализа, нет выводов
	Грамматика	Более 6 грамматических ошибок
	Стилистика	Более 6 стилистических ошибок

При оценивании эссе учитываются 5 аспектов: решение коммуникативной задачи, то есть содержание эссе, логика и организация текста, лексика, грамматика, орфография и пунктуация.

#### Решение коммуникативной задачи (содержание)

- 1. Минимальный ответ - 31-60 %.** Задание выполнено частично: содержание слабо отражает те аспекты, которые указаны в задании; много нарушений стилевого оформления; почти не соблюдаются в языке нормы вежливости.
- 2. Изложенный, раскрытый ответ - 60-69 %.** Задание выполнено не полностью: содержание не отражает все аспекты, указанные в задании; часто встречаются нарушения стилевого оформления; в основном не соблюдаются принятые в языке нормы вежливости.
- 3. Законченный полный ответ - 70-84 %.** Задание выполнено: некоторые аспекты, указанные в задании раскрыты не полностью; имеются отдельные нарушения стилевого оформления речи; в основном соблюдены принятые в языке нормы вежливости.
- 4. Образцовый, примерный, достойный подражания ответ - 85-100%.** Задание

выполнено полностью: содержание отражает все аспекты, указанные в задании, стилевое

оформление речи выбрано правильно с учетом цели высказывания и адресата; соблюдены принятые в языке норм вежливости.

### Логика и организация текста

1. **Минимальный ответ - 31-60 %.** Логика высказываний нарушена почти на всем протяжении эссе.
2. **Изложенный, раскрытый ответ - 60-69 %.** Высказывание не всегда логично; имеются недостатки или ошибки в использовании средств логической связи, их выбор ограничен; деление текста на абзацы нелогично или отсутствует; имеются многочисленные ошибки в формате высказывания..
3. **Законченный полный ответ - 70-84%.** Высказывание в основном логично; имеются отдельные недостатки при использовании средств логической связи; имеются отдельные недостатки при делении текста на абзацы; имеются отдельные нарушения формата высказывания.
4. **Образцовый, примерный, достойный подражания ответ - 85-100 %.** Высказывание логично; средства логической связи выбраны правильно; текст разделен на абзацы; формат высказывания выбран правильно.

### Лексика

1. **Минимальный ответ - 31-60 %.** Бедный словарный запас. Слова не сочетаются друг с другом. Тест понятен фрагментарно.
2. **Изложенный, раскрытый ответ - 60-69%.** Использован неоправданно ограниченный словарный запас; часто встречаются нарушения в использовании лексики, некоторые из которых могут затруднять понимание текста.
3. **Законченный полный ответ - 70-84%.** Используемый словарный запас соответствует поставленной задаче, однако встречаются отдельные неточности в употреблении слов либо словарный запас ограничен. Но лексика использована правильно (3-7 ошибок).
4. **Образцовый, примерный, достойный подражания ответ - 85-100%.** Используемый словарный запас соответствует поставленной задаче; практически нет нарушений в использовании лексики (1-2 ошибки).

### Грамматика

1. **Минимальный ответ - 31-60%.** Грамматические правила серьезно нарушаются (более 10 ошибок).
2. **Изложенный, раскрытый ответ - 60-69 %.** Либо часто встречаются ошибки элементарного уровня, либо ошибки немногочисленны, но затрудняют понимание текста.
3. **Законченный полный ответ - 70-84 %.** Имеется ряд грамматических ошибок, не затрудняющих понимание текста (3-7 ошибок).
4. **Образцовый, примерный, достойный подражания ответ - 85-100 %.** Используются грамматические структуры в соответствии с поставленной задачей. Практически отсутствуют ошибки (1-2 ошибки).

### Орфография и пунктуация

1. **Минимальный ответ - 31-60%.** Имеется ряд орфографических или пунктуационных ошибок, которые значительно затрудняют понимание текста .
2. **Изложенный, раскрытый ответ - 60-69 %.** Наблюдаются орфографические и пунктуационные ошибки, которые иногда затрудняют понимание текста.

**Законченный полный ответ - 70-84%.** Имеется ряд орфографических и пунктуационных ошибок, не затрудняющих понимание текста (3-7 ошибок).

**Образцовый, примерный, достойный подражания ответ - 85-100%.** Орфографические ошибки практически отсутствуют. Текст разделен на предложения с правильным пунктуационным оформлением.



**Шкала оценивания устной спонтанной речи  
(рубежный контроль)**

Отметка (в %)	Наименование критерия	Содержание критерия
<b>85-100%</b>	Фонетическое оформление и беглость речи	Отсутствие фонетических ошибок, соблюдается правильный интонационный рисунок. Речь беглая
	Словарный запас	Способность самостоятельно преодолевать лексические трудности при выражении своих мыслей
	Грамматическое оформление речи	Правильное использование грамматических форм и конструкций.
	Стилистическое оформление речи	Правильное использование лексических форм и соблюдение стиля речи
	Соответствие теме и выполнение коммуникативного задания	Тема раскрыта. Коммуникативная задача выполнена с учетом цели высказывания и адресата
<b>70-84%</b>	Фонетическое оформление и беглость речи	Допускается 1 грубая или 2 негрубых фонетических ошибки, соблюдается правильный интонационный рисунок. Речь достаточно беглая
	Словарный запас	Способность самостоятельно преодолевать лексические трудности при выражении своих мыслей. Допускается 1 грубая или 2 негрубых лексических ошибки
	Грамматическое оформление речи	Правильное использование грамматических форм и конструкций. Допускается 1 грубая ошибка
	Стилистическое оформление речи	Правильное использование лексических форм и соблюдение стиля речи. Допускается 2 ошибки
	Соответствие теме и выполнение коммуникативного задания	Тема раскрыта на 80%. Коммуникативная задача выполнена на 80% с учетом цели высказывания и адресата
	Фонетическое оформление и беглость речи	Присутствуют 4-5 фонетических и интонационных ошибок. Речь плохо воспринимается на слух. Речь с паузами, не беглая

	Словарный запас	Студент имеет ограниченный словарный запас, использует упрощенную лексику. Допускается 3-4 ошибки
	Грамматическое оформление речи	Допускается 3-4 грамматических ошибки. Верные грамматические формы и конструкции используются только в заученном тексте
	Стилистическое оформление речи	Допускается 3-4 ошибки в использовании лексических форм и соблюдении стиля речи
	Соответствие теме и выполнение коммуникативного задания	Тема раскрыта на 50%. Коммуникативная задача выполнена на 50% с учетом цели высказывания и адресата
менее 60%	Фонетическое оформление и беглость речи	Речь неправильная, с более чем 5 фонетических и интонационных ошибок. Произношение студента подвержено сильному влиянию родного языка. Речь почти не воспринимается на слух
	Словарный запас	Крайне ограниченный словарный запас. Более 5 ошибок в употреблении лексики, затрудняющие понимание текста.
	Грамматическое оформление речи	Более 5 грамматических ошибок. Трудность при выборе правильных глагольных форм и употреблении нужных времен
	Стилистическое оформление речи	Более 5 ошибок. Стилль не соблюдается
	Соответствие теме и выполнение коммуникативного задания	Тема не раскрыта или раскрыта менее, чем на 50%. Коммуникативная задача не выполнена

## **ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ТОПИКА (текущий контроль)**

Общая оценка за доклад учитывает 3 аспекта: раскрытие проблемы, представление текста топики и ответы на вопросы.

### **Раскрытие проблемы.**

1. **Минимальный ответ - 31-60 %.** Проблема не раскрыта. Отсутствуют выводы.
2. **Изложенный, раскрытый ответ - 60-69 %.** Проблема раскрыта не полностью. Выводы не сделаны или выводы не обоснованы.
3. **Законченный полный ответ - 70-84 %.** Проблема раскрыта. Проведен анализ проблемы без привлечения дополнительной литературы. Не все выводы сделаны или обоснованы.
4. **Образцовый, примерный, достойный подражания ответ - 85-100%.** Проблема раскрыта полностью. Проведен анализ проблемы с привлечением дополнительной литературы. Выводы сделаны.

### **Представление топики.**

1. **Минимальный ответ - 31-60 процентов.** Представляемая информация логически не связана. Не использованы профессиональные термины.
2. **Изложенный, раскрытый ответ - 60-69 процентов.** Представляемая информация не систематизирована и не последовательна. Использован 1-2 профессиональных термина .
3. **Законченный полный ответ - 70-84%.** Представляемая информация систематизирована и последовательна.
4. **Образцовый, примерный, достойный подражания ответ - 85-100 %.** Представляемая информация систематизирована, последовательна и логически связана.

### **Ответы на вопросы**

1. **Минимальный ответ - 31-60 %.** Нет ответов на вопросы .
2. **Изложенный, раскрытый ответ - 60-69 %.** Только ответы на элементарные вопросы
3. **Законченный полный ответ - 70-84 %.** Ответы на вопросы полные или частично полные.
4. **Образцовый, примерный, достойный подражания ответ - 85-100 %.** Ответы на вопросы полные с приведением примеров и пояснений.

## **Шкала оценивания грамматического теста (рубежный контроль)**

1. Студенту предъявляется грамматический тест, содержащий минимум 7 заданий. Каждое задание включает в себя минимум 5 предложений.
2. Оценка выставляется на основе количества фактических допущенных ошибок
3. Оценка «5» ставится при наличии от 1 до 3 ошибок
4. Оценка «4» ставится при наличии от 4 до 6 ошибок
5. Оценка «3» ставится при наличии от 7 до 9 ошибок
6. Оценка «2» ставится при наличии 10 ошибок и больше

### **Шкала оценивания лексического теста (рубежный контроль)**

Оценка за лексический тест выставляется на основе количества фактических допущенных ошибок

1. Оценка «5» ставится при наличии от 1 до 3 ошибок
2. Оценка «4» ставится при наличии от 4 до 6 ошибок
3. Оценка «3» ставится при наличии от 7 до 9 ошибок
4. Оценка «2» ставится при наличии 10 ошибок и больше

### **Шкала оценивания аудирования (рубежный контроль)**

**Оценка «5» ставится, если:** Определены тема прослушанного текста, факты, события, их последовательность. Выявлены все детали, установлены причинно-следственные связи между фактами и событиями. Однозначно поняты значения лексических и грамматических средств в данном контексте. Поняты идея текста, отношение автора к событиям и действующим лицам

**Оценка «4» ставится, если:** Правильно определены тема прослушанного текста, факты, события, их последовательность. Выявлены детали, установлены причинно-следственные связи между фактами и событиями. Поняты большинство значений лексических и грамматических средств в данном контексте. Имеются затруднения в определении идеи прослушанного текста, отношения автора к событиям и действующим лицам и собственной оценке извлеченной из прослушанного текста информации.

**Оценка «3» ставится, если:** Правильно определены тема прослушанного текста, факты, события, их последовательность. Выявлены основные детали, установлены причинно-следственные связи между фактами и событиями. Не точно поняты значения отдельных лексических и грамматических средств в данном контексте. Затруднения в определении идеи прослушанного текста, отношения автора к событиям и действующим лицам.

**Оценка «2» ставится, если:** Определена тема. Есть существенные нарушения в понимании основных фактов, событий. Поняты не все детали, установлены отдельные причинно-следственные связи между фактами и событиями. Неправильно поняты значения многих лексических единиц и грамматических средств. Не определены идея прослушанного текста, отношение автора к событиям и

действующим лицам.

### **Шкала оценивания изложения (рубежный контроль)**

#### **Оценка «5» ставится, если:**

1. Содержание работы полностью соответствует теме. 2. Фактические ошибки отсутствуют; в изложении сохранено не менее 70% исходного текста. 3. Содержание работы излагается последовательно. 4. Текст отличается богатством лексики, точностью употребления слов, разнообразием синтаксических конструкций. 5. Достигнута стилевое единство и выразительность текста. 6. Допускается 1 недочет в содержании.

#### **Оценка «4» ставится, если:**

1. Содержание работы в основном соответствует теме, имеются незначительные отклонения от темы. 2. Содержание изложения в основном достоверно, но имеются единичные фактические неточности; при этом в работе сохранено не менее 70% исходного текста. 3. Имеются незначительные нарушения последовательности в изложении мыслей. 4. Лексический и грамматический строй речи достаточно разнообразен. 5. Стиль работы отличается единством и достаточной выразительностью. 6. Допускается не более 2 недочетов в содержании и не более 3-4 речевых недочетов.

#### **Оценка «3» ставится, если:**

1. Имеются существенные отклонения от заявленной темы. 2. Работа достоверна в основном своем содержании, но в ней допущены 3-4 фактические ошибки. Объем изложения составляет менее 70% исходного текста. 3. Допущено нарушение последовательности изложения. 4. Лексика бедна, употребляемые синтаксические конструкции однообразны. 5. Встречается неправильное употребление слов. 6. Стиль работы не отличается единством, речь недостаточно выразительна. 7. Допускается не более 4 недочетов в содержании и 5 речевых недочетов.

#### **Оценка «2» ставится, если:**

1. Работа не соответствует заявленной теме. 2. Допущено много фактических неточностей; объем изложения составляет менее 50% исходного текста. 3. Нарушена последовательность изложения мыслей во всех частях работы, отсутствует связь между ними. Текст (изложения) не соответствует заявленному плану. 4. Лексика

крайне бедна, авторские образные выражения и обороты речи почти отсутствуют. Работа написана короткими однотипными предложениями со слабо выраженной связью между частями, часты случаи неправильного употребления слов. 5. Нарушено стилевое единство текста. 6. Допущено 6 недочетов в содержании и до 7 речевых недочетов.

### **Шкала оценивания дебатов (рубежный контроль)**

Оценка	Критерии оценивания			
	<i>Умение и навыки работы с источниками, документами, справочными материалами, периодикой и т.д.</i>	<i>Понимание взаимосвязей изучаемых событий и явлений, формирование их системного видения, связь с современностью</i>	<i>Степень сформированности основных навыков дебатёра: логическое и критическое мышление, полнота освещения темы, убедительность, умение работать в команде</i>	<i>Степень проявления ораторского искусства, риторики</i>
2	Студент не принял участия в дебатах ИЛИ участие принял, но не по теме дебатов			
3	Студент принял участие в дебатах по теме, но не привел высказываний из источников, опираясь только на свое мнение, отсутствует систематизация информации.	Студент принял участие в дебатах по теме, отсутствует понимание взаимосвязи между изучаемыми событиями и явлениями, не приведены примеры из жизни.	Студент принял участие в дебатах по теме, приведен 1 аргумент или контраргумент по теме дебатов, слабо развит навык логического и критического мышления, умение работать в команде не проявлено.	Студент принял участие в дебатах по теме, регламент не соблюден, выступление не разделено на смысловые части, отсутствует культура ведения дебатов и уважение к мнению участников.
4	Студент принял участие в дебатах, сделал подборку необходимых источников информации, но не обработал информацию ИЛИ не достаточно разобрался в ее содержании, существуют затруднения в применении отобранной информации.	Студент принял участие в дебатах по теме, понимание взаимосвязи между изучаемыми событиями и явлениями слабое, приводит примеры, систематизация информации слабая.	Студент принял участие в дебатах по теме, приведены от 2 до 4 аргументов или контраргументов, принимает во внимание мнение других участников, проявлен навык логического и критического мышления с помощью наводящих вопросов участников дебатов или учителя, слабо проявлено умение работать в команде.	Студент принял участие в дебатах по теме, регламент соблюден, выступление имеет смысловые части, но Студент не придал им смыслового обозначения, соблюдена культура ведения дебатов и уважение к мнению участников через призыв к

				этому других участников дебатов
5	Студент принял участие в дебатах, сделал подборку необходимых источников информации, обработал информацию, четко систематизировал, может грамотно применить её при проведении дебатов.	Студент принял участие в дебатах по теме, проявлено понимание взаимосвязи между изучаемыми событиями и явлениями через приведение разнообразных примеров из прошлого и современности, информация обработана и систематизирована.	Студент принял участие в дебатах по теме, приведено более 4 оригинальных и разнообразных аргументов или контраргументов, принимает во внимание мнение других участников, отлично владеет навыком критического мышления, на высоком уровне проявлено умение работать в команде.	Студент принял участие в дебатах по теме, регламент соблюден, выступление имеет обозначенные в речи смысловые части, соблюдена культура ведения дебатов и уважение к мнению участников, проявлено умение действовать в новых непредсказуемых условиях, проявлено терпимость к другим точкам зрения.

### Шкала оценивания ролевой игры (текущий контроль)

#### Оценка «5» ставится, если:

Высказывание во время ролевой игры соответствует предложенной ситуации, характеризуется быстротой реакции. Учащийся умеет инициировать и поддерживать беседу. В высказывании выражено свое отношение к обсуждаемой теме. Используемые в репликах языковые и речевые средства соответствуют ситуации и варьируются в пределах изученного материала. Для оформления реплик используются речевые клише. Допущены единичные



произносительные, лексические и грамматические ошибки, не препятствующие коммуникации.

**Оценка «4» ставится, если:**

Высказывание во время ролевой игры соответствует предложенной ситуации. Учащийся характеризуется достаточно быстрой реакцией и умением поддержать беседу. Есть затруднения в выражении своего отношения к обсуждаемой теме. Используемые в репликах языковые и речевые средства соответствуют ситуации и варьируются в пределах изученного материала. Для оформления реплик используются речевые клише. Допущены отдельные произносительные, лексические и грамматические ошибки, не препятствующие коммуникации.

**Оценка «3» ставится, если:**

Высказывание во время ролевой игры в основном соответствует предложенной ситуации. Учащийся характеризуется недостаточно быстрой реакцией, но в основном умеет поддержать беседу. Не выражает своего отношения к обсуждаемой теме. Используемые в репликах языковые и речевые средства не всегда соответствуют ситуации, они недостаточно разнообразны. Для оформления реплик не всегда используются речевые клише. Недостаточно используются компенсаторные умения. Допущен ряд произносительных, лексических и грамматических ошибок, частично влияющих на коммуникацию.

**Оценка «2» ставится, если:**

Высказывание во время ролевой игры в значительной степени не соответствует предложенной ситуации. Учащийся характеризуется медленной реакцией и испытывает значительные затруднения в поддержании беседы. Используемые в репликах языковые и речевые средства не всегда соответствуют ситуации, они недостаточно разнообразны. Допущен ряд произносительных, лексических ошибок и значительное количество грамматических ошибок, затрудняющих коммуникацию.

### **Шкала оценивания аннотирования (рубежный контроль)**

Описание	Оценка (%)
студент логично и последовательно излагает содержание статьи и обнаруживает понимание прочитанного материала, обоснованно использует общеупотребительные клише. Фактические ошибки отсутствуют. В тексте аннотации допущен 1 недочет в содержании; 1 грамматическая ошибка;	85 – 100
студент представляет аннотацию, удовлетворяющую тем же требованиям, что и для оценки «отлично», но имеет больше недочетов в последовательности и языковом оформлении излагаемого материала; имеются единичные фактические неточности;	75 – 84
студент обнаруживает общее понимание содержания текста, но излагает материал статьи непоследовательно и допускает ошибки в языковом оформлении;	60- 74
студент допускает ошибки в понимании текста, искажает его смысл, нарушена логика изложения материала, наличие большого количества грамматических ошибок	0 - 60

### **ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ФРОНТАЛЬНОГО УСТНОГО ОПРОСА**

#### **(промежуточный контроль – «ЗНАТЬ»)**

При оценке устных ответов на проверку уровня обученности ЗНАТЬ учитываются следующие критерии:

1. Знание основных грамматических явлений английского языка, полнота раскрытия вопроса.
2. Владение терминологическим аппаратом и использование его при ответе.
3. Умение делать выводы и обобщения, давать аргументированные ответы.

4. Владение монологической речью, логичность и последовательность ответа, умение отвечать на поставленные вопросы, выражать свое мнение по обсуждаемой проблеме.

**Отметкой (16-20 баллов)** оценивается ответ, который показывает прочные знания основ дисциплины; логичность и последовательность ответа.

**Отметкой (10-15 баллов)** оценивается ответ, обнаруживающий прочные знания основ дисциплины; логичность и последовательность ответа. Однако допускается одна - две неточности в ответе.

**Отметкой (5-10 баллов)** оценивается ответ, свидетельствующий в основном о знании основ дисциплины. Допускается несколько ошибок в содержании ответа.

**Отметкой (1-4 баллов)** оценивается ответ, обнаруживающий незнание основ дисциплины, отличающийся неглубоким раскрытием темы; незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов; неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Допускаются серьезные ошибки в содержании ответа.

## ШКАЛА ОЦЕНИВАНИЯ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАДАНИЙ

### (промежуточный контроль – «УМЕТЬ и ВЛАДЕТЬ»)

При оценке ответов на проверку уровня обученности УМЕТЬ и ВЛАДЕТЬ учитываются следующие критерии:

**Отметкой (8-10 баллов)** оценивается ответ, при котором студент ставит постановку проблемы собственными словами; оценивает альтернативные решения проблемы; глубоко выявляет проблемы и представляет адекватную модель устной и письменной коммуникации; отлично выявляет теоретический материал с реальными фактами и явлениями в профессиональной деятельности; умеет делать отбор языковых грамматических средств для построения конкретной ситуации общения на английском языке.

Демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

---

**Отметкой (4-7 баллов)** оценивается ответ, при котором студент ставит постановку проблемы собственными словами; но не оценивает альтернативные решения проблемы; достаточно хорошо выявляет проблемы и представляет адекватную модель устной и письменной коммуникации; не совсем грамотно выявляет теоретический материал с реальными фактами и явлениями в профессиональной деятельности.

Демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

---

**Отметкой (1-3 баллов)** оценивается ответ, при котором студент не ставит

постановку проблемы собственными словами и не оценивает альтернативные решения проблемы; не может выявить проблемы и представляет адекватную модель устной и письменной коммуникации, а также теоретический материал с реальными фактами и явлениями в профессиональной деятельности.

Демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены.

---

**Отметкой (0 баллов)** оценивается ответ, при котором студент демонстрирует непонимание проблемы или нет ответа и даже не было попытки решить задачу